



CHAPITRE 56

Loi modifiant la charte de la cité des
Trois-Rivières

[Sanctionnée le 6 février 1958]

Préam-
bule.

ATTE^{NDU} que la cité des Trois-Rivières a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt des contribuables et de la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 5 George V, chapitre 90, et les lois qui la modifient, soit de nouveau modifiée et que certains pouvoirs lui soient accordés; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Fonds
industriel
autorisé.

1. Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la corporation de la cité des Trois-Rivières est autorisée à créer un fonds industriel au montant n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars (\$250,000.00), pourvu que le règlement décrétant la création de ce fonds ait reçu l'approbation du ministre des affaires municipales, du lieutenant-gouverneur en conseil et de la Commission municipale de Québec.

Emprunt.

2. Le conseil de la cité est autorisé, sujet aux seules approbations préalables de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales, à faire un ou des emprunts dont le total n'excédera pas les deux cent cinquante mille dollars (\$250,000.00) ci-dessus mentionnés, pour acquérir à l'amiable ou par expropriation des terrains ou immeubles

CHAPTER 56

An Act to amend the charter of the city
of Trois-Rivières

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Preamble.

WHEREAS the city of Trois-Rivières has, by its petition, represented that it is in the interest of the ratepayers and of the good administration of its affairs that its charter, the act 5 George V, chapter 90, and the acts amending it, be again amended, and that certain powers be granted it; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Industrial
fund au-
thorized.

1. Notwithstanding any general law or special act to the contrary, the corporation of the city of Trois-Rivières is authorized to establish an industrial fund in an amount not exceeding two hundred and fifty thousand dollars (\$250,000.00), provided that the by-law enacting the establishment of such fund has been approved by the Minister of Municipal Affairs, the Lieutenant-Governor in Council and the Quebec Municipal Commission.

Loan.

2. The council of the city is authorized, subject only to the previous approval of the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs, to make one or more loans not exceeding the total of two hundred and fifty thousand dollars (\$250,000.00) above mentioned, to acquire by private agreement or expropriation lands or immoveables to

qui serviront à l'établissement d'industries à l'avantage de toute la population.

be used for establishing industries advantageous to the whole population.

Vente.

3. La cité est autorisée à vendre lesdits immeubles et terrains pour du comptant, pourvu que le prix de vente ne soit pas inférieur au prix payé par la cité et soit payé comptant.

3. The city is authorized to sell the said immoveables and lands for cash, provided that the selling price be not less than the price paid by the city and be paid cash.

Emploi
des sommes
perçues.

4. Tout l'argent provenant de ces ventes devra être employé à l'extinction des obligations contractées par la cité à ce sujet et au paiement du capital et des intérêts et des autres dépenses et frais légitimes occasionnés à ce sujet, et à combler les dépenses d'entretien et d'amélioration des terrains acquis en vertu des présentes dispositions. Le surplus de cet argent, s'il en est, devra être déposé dans un fonds spécial dont l'utilisation partielle ou complète sera soumise à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec.

4. All the money from such sales shall be used for extinguishing the obligations contracted by the city in this respect, and for the payment of capital and interest and other expenses and legitimate costs occasioned in this respect, and to meet the extra expenses for the maintenance and improvement of the lands acquired under these provisions. The surplus of such money, if any, shall be deposited into a special fund the partial or complete use of which shall be subject to prior approval by the Quebec Municipal Commission.

Pouvoir
d'em-
prunt non
affecté.

5. Cet emprunt pour les fins du fonds industriel n'affectera pas le pouvoir d'emprunt de la corporation de la cité des Trois-Rivières.

5. Such loan for the industrial fund purposes shall not affect the borrowing power of the corporation of the city of Trois-Rivières.

Contrat
déclaré
valide.

6. Le contrat passé devant Me J.-C. Sawyer, N.P., le 3 décembre 1957, sous le numéro 31,300 de ses minutes, par lequel la corporation de la cité des Trois-Rivières a acheté de Dominique Beaudry, une terre au prix de soixante-quinze mille dollars (\$75,000.00), est déclaré valide et légal quant au pouvoir de la cité d'acheter, de posséder et de vendre ledit immeuble.

6. The contract passed before J. C. Sawyer, notary, on the 3rd of December, 1957, under number 31,300 of his minutes, by which the corporation of the city of Trois-Rivières purchased from Dominique Beaudry a plot of land for a price of seventy-five thousand dollars (\$75,000.00), is declared valid and legal as regards the power for the city to purchase, hold and sell the said immovable.

Idem.

7. Le contrat passé devant Me Léo LeBlanc, N.P., le 3 décembre 1957, sous le numéro 13,546 de ses minutes, par lequel la corporation de la cité des Trois-Rivières a acheté de Georges Beaudry une terre au prix de soixante-sept mille dollars (\$67,000.00) est déclaré valide et légal quant au pouvoir de la cité d'acheter, de posséder et de vendre ledit immeuble.

7. The contract passed before Léo LeBlanc, notary, on the 3rd of December, 1957, under number 13,546 of his minutes, by which the corporation of the city of Trois-Rivières purchased from Georges Beaudry a plot of land for a price of sixty-seven thousand dollars (\$67,000.00), is declared valid and legal as regards the power for the city to purchase, hold and sell the said immovable.

Idem.

8. Le contrat passé devant Me Léo LeBlanc, N.P., le 28 décembre 1957, sous le numéro 13,595 de ses minutes, par lequel la corporation de la cité des

8. The contract passed before Léo LeBlanc, notary, on the 28th of December, 1957, under number 13,595 of his minutes, by which the corporation of the city of

Trois-Rivières a vendu à Mack Trucks of Canada Limited partie des immeubles achetés de Dominique et Georges Beaudry, dont il est fait mention dans les deux articles précédents, est déclaré valide et légal quant au pouvoir de la cité de vendre ledit immeuble.

Trois-Rivières sold to Mack Trucks of Canada Limited part of the immovables purchased from Dominique and Georges Beaudry, as mentioned in the two preceding sections, is declared valid and legal as regards the power for the city to sell the said immovable.

Pouvoir.

9. La corporation de la cité des Trois-Rivières est autorisée à se prévaloir des dispositions des articles 1 à 5 de la présente loi pour payer et vendre le résidu des immeubles achetés de Dominique et Georges Beaudry.

9. The corporation of the city of Trois-Rivières is authorized to avail itself of the provisions of sections 1 to 5 of this act to pay and sell the remainder of the immovables purchased from Dominique et Georges Beaudry.

S.R.,
c. 233,
a. 426,
am. pour
la cité.

10. L'article 426 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) déjà modifié, pour la cité, par la loi 19 George V, chapitre 98, article 1, est de nouveau modifié, pour la cité, en y ajoutant après le paragraphe 1^b, le suivant: "1^c Pour obliger tout propriétaire, occupant, constructeur ou entrepreneur, d'obtenir de l'officier désigné par la cité pour l'émission de permis de construction, un permis d'occupation des lieux, une fois les travaux terminés, et pour défendre à toute personne d'occuper les lieux nouvellement construits ou modifiés tant que le dit permis d'occupation n'aura pas été émis."

Permis
d'occu-
pation.

10. Section 426 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) already amended, for the city, by the act 19 George V, chapter 98, section 1, is again amended, for the city, by adding thereto after paragraph 1^b, the following:

R.S.,
c. 233,
s. 426,
am. for
city.

"1^c. To oblige every proprietor, occupant, builder or contractor to secure from the officer designated by the city for the issuing of building permits, a permit to occupy the premises, once the works are completed, and to forbid any person to occupy the premises newly erected or altered as long as the said occupancy permit has not been issued."

Permit to
occupy
premises.

Valeur
réelle
entrée
au rôle.

11. a) Les biens, terrains, additions, améliorations, bâtisses et installations sur le lot numéro p. 23 du cadastre de la cité des Trois-Rivières, qui appartiennent ou appartiendront à Mack Trucks of Canada, Limited, ses successeurs ou ayants-droit, devront être portés au rôle d'évaluation à leur valeur réelle. Toutefois, pour fins de taxes municipales, l'évaluation devant servir de base sera réduite à cinquante pour cent (50%) de ladite valeur réelle pour chacune des années 1959 à 1963 inclusivement.

11. a. The property, lands, additions, improvements, buildings and installations on lot number p. 23 of the cadastre of the city of Trois-Rivières, which belong or will belong to Mack Trucks of Canada, Limited, its successors or assigns, shall be entered on the valuation roll at their actual value. However, for the purposes of municipal taxes, the valuation to be used as a basis shall be reduced at fifty per cent (50%) of the said actual value for each of the years 1959 to 1963 inclusive.

Real
value
entered
on roll.

Valeur
annuelle.

b) Pendant chacune des années 1959 à 1963 inclusivement, pour fins de taxes d'affaires imposées par la cité, la valeur annuelle des immeubles ou meubles ci-dessus mentionnés est fixée à quatre pour cent (4%) de la moitié de ladite valeur réelle.

b. During each of the years 1959 to 1963 inclusive, for the purposes of business taxes imposed by the city, the annual value of the immovables or moveables above mentioned shall be fixed at four per cent (4%) of half the said actual value.

Annual
value.

Vente
de lots
autorisée.

12. Nonobstant toute loi générale ou spéciale, ou tout règlement de la cité, à ce contraire, la cité est autorisée à vendre

12. Notwithstanding any general law or special act or any by-law of the city to the contrary, the city is authorized to

Sale of
lots au-
thorized.

à la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières, au prix de deux cent soixante-cinq dollars (\$265.00) par lot payable comptant, vingt-quatre (24) lots de la subdivision du lot 25 du cadastre de la cité des Trois-Rivières, afin de faciliter la construction d'une nouvelle école dans la paroisse de Sainte-Marguerite.

sell to the Three Rivers Catholic School Commission, at a price of two hundred and sixty-five dollars (\$265.00) cash per lot, twenty-four (24) lots of the subdivision of lot 25 of the cadastre of the city of Trois-Rivières, in order to facilitate the construction of a new school in the parish of Sainte-Marguerite.

Entrée en
vigueur.

13. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

13. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.